



**TRỢ CẤP CHO NGƯỜI TỴ NẠN LÀ LÃO NIÊN VÀ BỊ TÀN TẬT  
TRONG TIỂU BANG ILLINOIS**

Financial Assistance for Elderly and Disabled Immigrants in Illinois  
(Vietnamese version)

*Tôi không phải là công dân Mỹ.*

*Tôi 65 tuổi và tàn tật*

*Tôi không có nhận tiền phúc lợi i xã hội để hưu trí.*

*Tôi có đượ c trợ cấp tiền mặt không?*

**Quý vị có thể hội đủ đ điều kiện để đượ c SSI và/hoặc trợ cấp AABD nếu quý vị:**

- 65 tuổi hoặc lớn hơn ("lão niên"); *hoặc*
- bị tàn tật.

***Quý vị có hội đủ đ điều kiện cho SSI không?***

Quý vị hội đủ đ điều kiện đượ c **tài trợ SSI** nếu quý vị

- hưởng SSI hoặc còn đang chờ cú u xét đ ỏ n xin vào ngày 22 tháng Tám, 1996; *hoặc*
- là ngư ờ i di dân hội đủ đ điều kiện (Qualified Immigrant)\* cũ ng hộ p pháp trong Hoa Kỳ vào ngày 22 tháng Tám, 1996 Và bị tàn tật hoặc mù; *hoặc*
- là cựu chiến binh hoặc hiệ n là quân nhân Hoa Kỳ hoặc ngư ờ i phổ i ngã u hoặc con là cựu chiến binh hoặc hiệ n là quân nhân Hoa Kỳ; nạn nhân buôn ngư ờ i; hoặc là thành viên của một số quốc gia thố đ ỏ n Mỹ sinh bên ngoài Hoa Kỳ; Và quý vị bị tàn tật, mù, hoặc lão niên; *hoặc*
- là cũ dân thu ờ ng trú hộ p pháp làm việ c 40 tam cá nguyệ t (và, nếu nhậ p cảnh hộ p pháp sau ngày 22 tháng Tám, 1996, và là dân di trú hội đủ đ điều kiện\* cho ít nhất là 5 năm), Và bị tàn tật, mù hoặc lão niên; *hoặc*
- là ngư ờ i ty nạn, ty nạn chính trị đ ến từ Cuba/Haiti, con lai, hoặc đượ c hủy bỏ hoặc miễn trục xuất, Và bị tàn tật, mù hoặc lớn tuổi, NHỮNG chỉ trong 7 năm đ ầ u đượ c tình trạng này; sau đ ó, quý vị chỉ hội đủ đ điều kiện khi đ ầ u tiêu chuẩn cho một hạng mục khác.

*\*Nếu là ngư ờ i di dân hội đủ đ điều kiện cho SSI và nếu là cũ dân thu ờ ng trú hộ p pháp; là ngư ờ i ty nạn, ty nạn chính trị, con lai, đ ến từ Cuba/Haiti, hoặc đượ c hủy bỏ hoặc miễn trục xuất; ngư ờ i phổ i ngã u hoặc con bị hành hung trong vài trú ờ ng hộ p; đượ c tạm tha ít nhất một năm hoặc đượ c cho vào có đ điều kiện trú ớc ngày 1 tháng Tư, 1980*

## ***Tôi có hội đủ điều kiện cho AABD không?***

Quý vị hội đủ điều kiện cho để được trợ cấp tài chính **AABD** nếu quý vị:

- hưởng SSI; *hoặc*
- là người di dân hội đủ điều kiện\* thủ ở ng trú hợp pháp tại Hoa Kỳ vào ngày 22 tháng Tám, 1996, 65 tuổi hoặc lớn hơn, và bị từ chối SSI vì bị cho là "không bị tàn tật."

Đề nghị, nếu cư ngụ trong thành phố của Chicago, quý vị có thể được **Transitional Assistance (TA – Trợ Giúp Chuyển Tiếp)** trong khi chờ cho đơn xin của mình được xử lý.

*\*Nếu là người di dân hội đủ điều kiện cho AABD và nếu là cư dân thủ ở ng trú hợp pháp; là người tị nạn, tỵ nạn chính trị, con lai, đến từ Cuba/Haiti, nạn nhân buôn người, người ở Hồ móng hoặc Bộ Lạc Lào, một số thổ dân Mỹ; hoặc những ai được hủy bỏ hoặc miễn trừ xuất; người ở phổ thông hoặc con bị hành hung trong vài trú ở ng hợp; được tạm tha ít nhất một năm hoặc được cho vào có điều kiện trú ở ngày 1 tháng Tư, 1980*

***Việc được SSI hoặc AABD có ảnh hưởng gì đến đơn xin vào quốc tịch của tôi không?***

### ***ĐỪNG LO!***

Nhận trợ cấp chính phủ từ bất cứ chương trình nào cũng sẽ không ảnh hưởng gì đến đơn xin quốc tịch nếu quý vị được hưởng trợ cấp theo đúng qui luật.

Muốn biết thêm chi tiết, gọi Liên Minh Bảo Vệ Quyền Lợi Người Tị Nạn và Di Dân Illinois số (312) 332-7360; điện thoại: (312) 332-7044; điện thư: [info@icirr.org](mailto:info@icirr.org)